



ESPAD Nivel II

Ámbito de Comunicación Inglés Contenidos

La comunicación mediante el diálogo: My mama said...



Girls imagen en [Pixabay](#) de Olichel bajo licencia [CC0](#) Public Domain

El bloque 9 del Ámbito de Comunicación aborda los aspectos básicos del discurso oral en inglés. En particular, nos centraremos en los diálogos en algunas de las situaciones cotidianas más usuales.

Cuando charlamos con alguien, nuestros mensajes van directamente de nuestra propia voz al interlocutor/a. Es lo que, en lingüística se llama **estilo directo**. Sin embargo, algunas veces podemos querer contarle a alguien lo que otra persona dijo. Es un estilo narrativo que se conoce como **estilo indirecto**.

Fíjate en este pequeño diálogo entre Olga y una de sus compañeras de piso, Mary:

Olga: *Good evening, Mary. Did you see the doctor yesterday? I think you had a terrible cold.*

Mary: *Yes, I did. I visited Dr. Smith and **he said that I had the flu.***

Olga: *I'm so sorry. Did he prescribe you some medicine?*

Mary: *Nothing in particular. **He said that I had to stay in bed and drink a lot of water for the following 5 days.***

Olga: *Aw, the poor thing...Don't worry. I can take care of you. What do you need? Is there anything I can do for you?*

Mary: *Well, **the doctor advised me to have a hot soup** before going to bed.*

Olga: *Good idea. Let me prepare you a delicious soup. I also want to have one myself.*

Mary: *Ow, Olga. You are the best flatmate in the world! Thank you so much!*

Olga: *You are welcome, Mary.*

Si te has fijado en las partes del diálogo remarcadas en negrita, verás que Mary le está contando a Olga lo que el médico le dijo en la consulta. Mary habla en tercera persona cuando dice *He said that...*

Lógicamente, cuando narramos las palabras de otra persona no podemos hablar en primera persona. No son nuestras palabras. Tampoco el lugar ni el momento de la narración coincide con el momento y lugar originales en los que se produjo la conversación.

Este cambio de la situación produce cambios en los tiempos verbales, expresiones de lugar y de tiempo, pronombres personales, etc.

En este tema, vamos a iniciarnos en los aspectos básicos de esta forma particular de transmitir las ideas de los demás: **el estilo indirecto**.

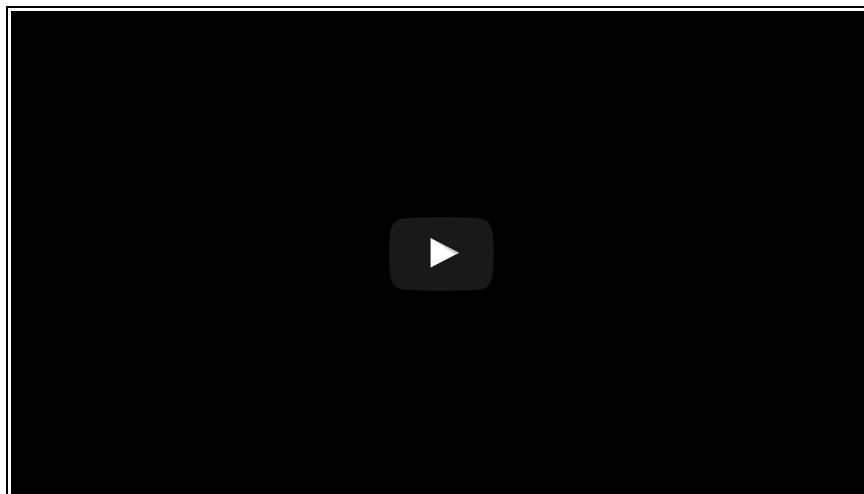
1. My mama said...

Vamos a comenzar con el estilo indirecto fijándonos en la letra de una canción del artista norteamericano [Lenny Kravitz](#). Se titula *On The Run* (significa *a la carrera*).

La letra es sencilla. Podrías entender rápidamente el tema del que habla, aunque algunos detalles tendrías que buscarlos en un diccionario. Pero, para tu comodidad, el vídeo contiene la letra tanto en inglés como en castellano. Lo que nos importa no es tanto su significado, sino su forma. Vas a ver que el artista nos cuenta los consejos que su madre le daba de pequeño. A los que no sabemos cuánto caso hizo en realidad.

A continuación, reflexionaremos sobre el estilo que utiliza (directo e indirecto) y trataremos de contar nosotros la misma historia de la canción, pero usando el estilo indirecto.

Escucha y lee la letra:



Actividad de lectura

My mama said
that your life is a gift
and my mama said
"there's much weight you will lift"
and my mama said
"leave those bad boys alone"
and my mama said
"be home before the dawn"
and my mama said
"you can be rich or poor"
but my mama said
"you can be big or small."

But I'm always on the run.

My mama said
that it's good to be fruitful
but my mama said
"don't take more than a mouthful"
and my mama said
that it's good to be natural
and my mama said
that it's good to be factual.

But I'm always on the run.

My mama said
"baby don't ride that crazy horse"
and my mama said
"you must push with much force"
and my mama said
"go get all that you're after"
and my mama said
that love's all that matters.

But I'm always on the run.

Mi mamá me decía
que tu vida es un regalo
y mi mamá me dijo
"hay mucho peso que levantarás"
y mi mamá me decía
"deja solos a esos chicos malos"
y mi mamá me decía
"llega a casa antes del amanecer"
y mi mamá me decía
"puedes ser rico o pobre"
pero mi mamá me decía
"puedes ser grande o pequeño."

Pero yo siempre voy a la carrera.

Mi mamá me decía
que es bueno ser productivo
pero mi mamá me decía
"no tomes más de un bocado"
y mi mamá me decía
que es bueno ser natural
y mi mamá me decía
que es bueno ser objetivo.

Pero yo siempre voy a la carrera.

Mi mamá me decía
"niño, no montes ese caballo loco"
y mi mamá me decía
"debes empujar con mucha fuerza"
y mi mamá me decía
"ve y consigue todo lo que buscas"
y mi mamá me decía
que el amor es todo lo que importa.

Pero yo siempre voy a la carrera.

Aquí hemos extraído la letra de la canción en inglés y castellano. Fíjate en cómo el cantante nos cuenta lo que le decía su madre. En algunos casos pone los consejos entre comillas, pero en otros no. Ahora veremos por qué.

Estilo directo Vs estilo indirecto

Fijémonos en estas dos expresiones sacadas de la letra de la canción:

My mama said that your life is a gift	My mama said "be home before the dawn"
<i>Mi mamá me decía que la vida es un regalo</i>	<i>Mi mamá me decía "llega a casa antes del amanecer"</i>

En la primera oración, tenemos las palabras de la madre puestas en boca del hijo. Es decir, contadas desde la perspectiva de quien las cuenta. Es lo que se llama **estilo indirecto**. Se usa el verbo **say** (decir) para introducir una oración subordinada que se une a la principal mediante la conjunción **that** (que). Quedando el mensaje original de la madre reelaborado por el cambio de la situación (cambio de persona que habla).

Por el contrario, a la derecha, en el segundo fragmento, vemos que se han usado las comillas para citar las palabras exactas que dijo su madre. En este caso, el mensaje original de la madre no sufre ningún cambio (persona, momento, lugar...) porque lo que se hace es citar. Cuando citamos las palabras de alguien usando comillas, estamos reproduciendo un mensaje en **estilo directo**.

Vamos a ver si te ha quedado claro el concepto. Ahora, completa el ejercicio de abajo indicando si las oraciones están en estilo directo o indirecto.

Comprueba lo aprendido

Indica si las siguientes oraciones están expresadas en estilo directo o indirecto (direct speech / indirect speech).

He said, "I have got a toothache".

- ☐ Direct speech
☐ Indirect speech

Correct!

Incorrect!

Solución

1. [Opción correcta \(Retroalimentación\)](#)
2. [Incorrecto \(Retroalimentación\)](#)

Mary said that she was was ill.

- ☐ Direct speech
☐ Indirect speech

Incorrect!

Correct!

Solución

1. [Incorrecto \(Retroalimentación\)](#)
2. [Opción correcta \(Retroalimentación\)](#)

Olga said that her father was a teacher.

- ☐ Direct speech
☐ Indirect speech

Incorrect!

Correct!

Solución

1. Incorrecto (Retroalimentación)
2. Opción correcta (Retroalimentación)

She said to me, "You are my only friend."

- ☐ Direct speech
- ☐ Indirect speech

Correct!

Incorrect!

Solución

1. Opción correcta (Retroalimentación)
2. Incorrecto (Retroalimentación)

He told me that he loved me.

- ☐ Direct speech
- ☐ Indirect speech

Incorrect!

Correct!

Solución

1. Incorrecto (Retroalimentación)
2. Opción correcta (Retroalimentación)

Ejercicio resuelto

Traduce al castellano las oraciones del ejercicio anterior.

Él dijo, "tengo dolor de muelas".
Mary dijo que estaba enferma.
Olga dijo que su padre era profesor.
Olga me dijo, "eres mi único/a amigo/a".
Él me dijo que me quería.

2. Indirect speech: statements

Volviendo a la conversación entre Mary y Olga que leímos en la introducción del tema, vamos a detenernos un poco más en dos de las oraciones remarcadas en negrita.

A) *I visited Dr. Smith and **he said that I had the flu.***

B) ***The doctor advised me to have a hot soup.***

Hemos subrayado el *reporting verb* (verbo de habla) en cada oración para que te fijas en la estructura que le sigue. Notarás que no es la misma en los dos casos:

Sujeto	Reporting verb	That	Oración subordinada (SVOA)
He	said	that	I had the flu.

Sujeto	Reporting verb	O. Indirecto	to+infinitivo	Resto de la oración (sin sujeto)
The doctor	advised	me	to have	a hot soup.

Como hemos visto, no hay una única forma de reportar las palabras de los demás. ¿De qué dependerá esto? De la persona que las dijo, seguro que no (quien las dijo en su momento y quien las cuenta son los mismos en ambos ejemplos).

¿Cuántas formas distintas pueden tener las oraciones en estilo indirecto? ¿Cuándo usar una estructura u otra? La respuesta está en el tipo de oración original. Más concretamente, en su modalidad oracional. Fíjate en la siguiente explicación:

Importante

Aunque son todas parecidas, hay cuatro estructuras que se usan para el estilo indirecto, en función de tres modalidades oracionales distintas en el mensaje original: **enunciativas** (statements), **imperativas** (commands) e **interrogativas** (Yes/no y Wh-questions).

- Las oraciones **enunciativas (statements)** son aquellas que, sencillamente, afirman o niegan algo.
- Las oraciones **imperativas (commands)** son aquellas que tienen como función influir en el comportamiento del receptor (órdenes, prohibiciones, consejos, ruegos, peticiones, sugerencias...). Es decir, que intentan conseguir que el receptor haga o no algo.
- En cuanto a las oraciones **interrogativas (questions)**, son las que sirven para conseguir información por parte del receptor.

De ahí la diferente estructura en los dos ejemplos de arriba. El ejemplo A es un caso de oración **enunciativa**. Imagina las palabras originales del doctor: "Tienes la gripe" (una afirmación). Fíjate:

"You have the flu", the doctor said	The doctor said that I had the flu
-------------------------------------	---

En el ejemplo B, el mensaje original era una oración **imperativa** "Toma una sopa caliente".

"Have a hot soup", the doctor advised me	The doctor advised me to have a hot soup
--	---

En el siguiente ejercicio vamos a aprender a diferenciar estos tipos de modalidad oracional para poder usar la estructura adecuada cuando queramos reportar las palabras de otras personas. Es decir, para usar adecuadamente el estilo indirecto.

Es importante que distingas las tres modalidades de enunciados para que sepas si estás usando la estructura adecuada al tipo de mensaje, pero en este curso sólo nos vamos a detener con el primer tipo: **statements**.

Por lo tanto, aunque debes saber identificar las *commands* y las *questions*, no te vamos a pedir que uses el estilo indirecto con este tipo de oraciones de momento.

Comprueba lo aprendido

Indica el tipo de oración (modalidad) en cada caso.

What is the password to get online?

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Incorrect!

Correct!

Incorrect!

Solución

- Incorrecto (Retroalimentación)
- Opción correcta (Retroalimentación)
- Incorrecto (Retroalimentación)

The actor forgot several of his lines.

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Correct!

Incorrect!

Incorrect!

Solución

- Opción correcta (Retroalimentación)
- Incorrecto (Retroalimentación)
- Incorrecto (Retroalimentación)

Olga made a cake for Mary's birthday.

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Correct!

Incorrect!

Incorrect!

Solución

- Opción correcta (Retroalimentación)
- Incorrecto (Retroalimentación)
- Incorrecto (Retroalimentación)

The students learned about the indirect speech.

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Correct!

Incorrect!

Incorrect!

Solución

- Opción correcta (Retroalimentación)
- Incorrecto (Retroalimentación)
- Incorrecto (Retroalimentación)

Do you know that man's name?

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Incorrect!

Correct!

Incorrect!

Solución

1. Incorrecto (Retroalimentación)
2. Opción correcta (Retroalimentación)
3. Incorrecto (Retroalimentación)

Pass me the salt, please.

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Incorrect!

Incorrect!

Correct!

Solución

1. Incorrecto (Retroalimentación)
2. Incorrecto (Retroalimentación)
3. Opción correcta (Retroalimentación)

Don't make so much noise in the classroom, please.

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Incorrect!

Incorrect!

Correct!

Solución

1. Incorrecto (Retroalimentación)
2. Incorrecto (Retroalimentación)
3. Opción correcta (Retroalimentación)

I haven't got my keys. I lost them last night.

- ☐ Statement
- ☐ Question
- ☐ Command

Correct!

Incorrect!

Incorrect!

Solución

1. Opción correcta (Retroalimentación)
2. Incorrecto (Retroalimentación)
3. Incorrecto (Retroalimentación)

2.1. Sentence structure

Ahora que ya sabes diferenciar las distintas clases de oración según su intención comunicativa (statement, question, command), vamos a pasar a aprender a transformarlas a estilo indirecto. Comenzamos con las oraciones enunciativas o statements. Veamos cuál es la estructura adecuada para crear afirmaciones o negaciones indirectas.

Importante

REPORTED STATEMENTS

Enunciativas indirectas

Vamos a fijarnos bien en los siguientes ejemplos de oraciones enunciativas (statements) directas y en los cambios que sufre la oración al pasarlas a estilo indirecto. Tras su análisis, extraeremos nuestras conclusiones sobre cuáles son los cambios y cómo estructurar las oraciones enunciativas indirectas.

DIRECT STATEMENTS	INDIRECT STATEMENTS
John: "Mary is at home today."	John said that Mary was at home that day.
Matt: "Frank often reads a book."	Matt said that Frank often read a book.
Sarah: "I'm watching TV now."	Sarah said that she was watching TV then.
Matt and Mary: "We clean the windows every Saturday."	Matt and Mary said that they cleaned the windows every Saturday.
The teacher: "I like classical music."	The teacher said that he liked classical music.

¿Te has fijado en que todas las oraciones indirectas comienzan igual? Hemos remarcado en negrita este detalle. Por otro lado, las comillas han desaparecido, ya que su función es para citar palabras exactas, no reportar.

En la siguiente tabla tienes un esquema de la estructura de la oración en oraciones enunciativas indirectas:

Sujeto	Reporting verb	that	Oración (SVOA)
John	said	that	Mary was at home that day
Matt	said	that	Frank often read a book
Sarah	said	that	she was watching TV then

Con esto ya tenemos claro cuál debe ser el orden de palabras a seguir en enunciativas indirectas. Pero, si te has fijado, habíamos marcado en rojo y en azul los verbos. ¿Has visto cómo han cambiado?. Además, si eres observador/a, te habrás dado cuenta de que también han cambiado otras expresiones temporales (*now* por *then*, *today* por *that day*...). Esto se debe al cambio de la situación. Cuando hablamos en estilo indirecto, estamos hablando en un momento posterior y un lugar diferente al donde se produjo el mensaje original. Por eso, sufren cambios también las expresiones de lugar, tiempo, etc.

Si tienes un momento para realizar el ejercicio que hay a continuación, al traducir entenderás mejor los cambios de los que hablamos.

Ejercicio resuelto

Traduce al castellano los siguientes enunciados directos y su transformación a estilo indirecto.

1. John: "Mary is at home today." >>> John said that Mary was at home that day.
2. Matt: "Frank often reads a book." >>> Matt said that Frank often read a book.
3. Sarah: "I'm watching TV now." >>> Sarah said that she was watching TV then.
4. Matt and Mary: "We clean the windows every Saturday." >>> Matt and Mary said that they cleaned the windows every Saturday.
5. The teacher: "I like classical music." >>> The teacher said that he liked classical music.

1. John: "Mary está en casa hoy" >>> John dijo que Mary estaba en casa ese día.

2. Matt: "Frank lee un libro a menudo" >>> Matt dijo que Frank leía un libro a menudo.

3. Sarah: "Estoy viendo la TV ahora" >>> Sarah dijo que estaba viendo la TV entonces.
4. Matt y Mary: "Limpiamos las ventanas cada sábado" >>> Matt y Mary dijeron que limpiaban las ventanas cada sábado.
5. El profesor: "Me gusta la música clásica." >>> El profesor dijo que le gustaba la música clásica.

Comprueba lo aprendido

Para practicar con la estructura de la oración, es conveniente que realices este ejercicio. Ordena las palabras par formar oraciones correctas en estilo indirecto. No uses el punto al final de las oraciones. Usa sólo las palabras y ordénalas, no las modifiques.

1. said / reading / she / that / was / she

.

2. busy / were / they / said / that / They

.

3. Olga / that / up / got / said / she / early

.

4. mother / that / said / My / was / ill / she

.

5. London / said / Jim / that / was / amazing

.

Enviar

Comprueba lo aprendido

¿Serías capaz de transformar oraciones directas en indirectas? Te planteamos algunos enunciados directos sencillos (en presente, sin cambios en adjetivos posesivos, ni expresiones de tiempo y lugar) para que intentes convertirlos en enunciados indirectos.

RECUERDA: es como si tú contaras a alguien lo que estas personas dijeron, debes cambiar los verbos a pasado simple porque son cosas que se dijeron en un momento anterior a éste en el que los vas a reportar.

Olga: "I live in Córdoba".	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
Olga: "Alex is a mechanic".	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
Mary: "I don't have a computer".	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
Jim: "They never arrive on time".	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .
Mary: "I don't travel much".	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .

Enviar

2.2. Main changes

En el apartado anterior, hemos aprendido la estructura de los enunciados en estilo indirecto. También hemos visto que es necesario hacer ciertos cambios (verbos, pronombres, expresiones de tiempo y lugar...) como consecuencia de la distinta situación comunicativa.

Vamos ahora a centrarnos en esos cambios. Pero tan sólo haremos una aproximación inicial a los mismos, centrándonos sólo en los tiempos verbales que conocemos hasta el momento. Es decir, Presente Simple, Pasado Simple, Presente Continuo y Pasado Continuo.

En cuanto a los verbos de habla (reporting verbs) que introducen los mensajes en estilo indirecto, debes saber que hasta ahora sólo hemos usado el verbo **say** (decir) pero en esta sección veremos que no es el único que se usa. Aunque, no te preocupes, en este curso vamos a usar siempre **say**.

Comencemos por este aspecto. Fíjate en la siguiente explicación:

Importante

REPORTING VERBS

Verbos de habla

Ya hemos visto que los enunciados en estilo indirecto van introducidos por el verbo **say** (decir):

- They **said** that they were on holidays.
- She **said** that Tom wasn't at home.
- Olga **said** that she lived in Córdoba.

Otro verbo en inglés que también podemos usar en lugar de **say** es **tell** (decir, contar). Lo que ocurre es que con este verbo hay que usar siempre el objeto indirecto, es decir, a quién se le dice o cuenta algo:

- They **told me** that they were on holidays. (**me** dijo)
- She **told Mary** that Tom wasn't at home. (dijo **a Mary**)
- Olga **told her flatmates** that she lived in Córdoba. (dijo **a sus compañeras de piso**)

Para el nivel educativo en que nos encontramos, podemos conformarnos con estos dos verbos para reportar oraciones enunciativas (statements): **say** y **tell**.

Si quieres conocer otros *reporting verbs* para ampliar tu vocabulario y que sea más rico, puedes visitar [este enlace](#). Eso sí, ten cuidado con los que utilizas porque no todos van seguidos de la estructura **That + Oración subordinada**. No te compliques.

Comprueba lo aprendido

Vamos a ver si has entendido el uso de los verbos más usados en estilo indirecto. Completa los huecos con la forma correcta de los **say o **tell** (recuerda que van en pasado).**

1. She me that she was 30 years old.
2. They that Jim studied in UK.
3. I Lisa that she was my best friend.
4. Lisa and James her sister that they were having a party that night.
5. Juan that he lived in Sevilla.

Enviar

Importante

Ya hemos hablado antes de ello. Hemos visto que al reportar las palabras que alguien dijo, lo hacemos en una situación distinta. En un tiempo posterior al del mensaje original. Esto provoca lo que se llama "Backshift" (palabra que, no sin cierta libertad, podemos traducir como *retrospección*). Esto implica usar siempre un tiempo verbal más hacia el pasado que el original. Fíjate:

Laura: "I **travel** to Barcelona in summer" >>> Laura said that she **travelled** to Barcelona in summer.

Peter: "I **go** running every morning." >>> Peter said that he **went** running every morning.

Vemos que en los dos ejemplos, el mensaje original en estilo directo están en Presente Simple. Pero al pasarlos a estilo indirecto usamos Pasado Simple. Ocurre también en castellano:

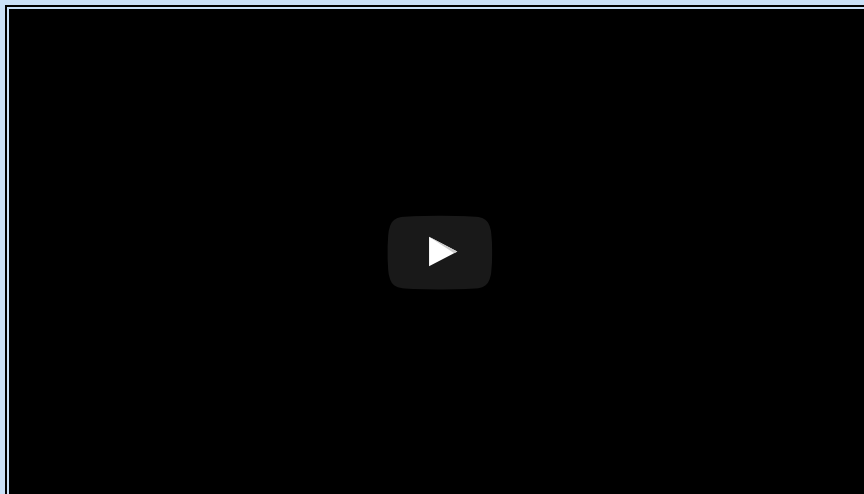
El niño: "**Tengo** mucho sueño." >>> El niño dijo que **tenía** mucho sueño.

De momento, vamos a trabajar sólo con los tiempos verbales que hemos aprendido hasta ahora. En esta tabla puedes ver qué tiempos verbales se corresponden en estilo indirecto con cada tiempo verbal en estilo directo.

DIRECT SPEECH	INDIRECT SPEECH
Present simple Tom: "I work very hard."	Past simple Tom said that he worked very hard.
Present continuous Tom: "I m working very hard."	Past continuous Tom said that he was working very hard.

Como es natural, los hablantes podemos usar cualquier tiempo verbal en nuestro discurso. No siempre vamos a reportar mensajes en esos dos tiempos de la tabla. Lo que debes saber es que el cambio se produce siempre "**hacia atrás**" en el tiempo.

Si quieres una explicación más sencilla, seguro que este vídeo te resultará muy clarificador:



Para saber más

Si quieres conocer a fondo todos los posibles tiempos verbales y sus correspondencias en el estilo indirecto, visita esta web. Viene con ejemplos y con audios:

[Backshift en el estilo indirecto](#)

Importante

Otros cambios derivados de la distinta situación cuando reportamos las palabras de otras personas están en las expresiones de tiempo y lugar. Exactamente así ocurre también en castellano:

- Juan: "Estamos **aquí**" >>> Juan dijo que estaban **allí**.
- Luis: "Llegamos **ayer**" >>> Luis dijo que habían llegado **el día anterior**.
- Eva: "Tenemos tortilla para cenar **hoy**" >>> Eva dijo que tenían tortilla para cenar **ese día**.

En esta tabla resumimos las principales expresiones de tiempo y lugar que cambian en estilo indirecto:

<i>Direct speech</i>	<i>Indirect (reported) speech</i>
now	then/ at that time/ immediately
today	yesterday/ that day/ on Tuesday etc.
yesterday	the day before/ the previous day/ on Monday etc.
tomorrow	the next day/ the following day/ on Wednesday etc.
this week	last week/ that week
last year	the year before/ the previous year/ the preceding year/in 1990 etc.
next month	the month after/ the following month/ in August etc.
an hour ago	an hour before/ an hour earlier/ at two o'clock etc.
in two days (weeks)	two days from then, two weeks from then
five days ago	five days before, five days earlier
five weeks ago	five weeks before, five weeks earlier
here	there

Comprueba lo aprendido

Completa los huecos con las expresiones temporales o de lugar que faltan. Usa las expresiones de la tabla.

the following day - the day before - that - the previous week - that - then -

1. They said, "This is our book."

→ They said that was their book.

2. She said, "I went to the cinema yesterday."

→ She said that he had gone to the cinema .

3. He said, "I am writing a test tomorrow."

→ He said that he was writing a test .

4. You said, "I will do this for him."

→ You said that you would do for him.

5. She said, "I am not hungry now."

→ She said that she was not hungry .

6. They said, "We were in London last week."

→ They said that they had been in London .

Enviar

Ahora que ya conoces los mecanismos y cambios más importantes del estilo indirecto, ha llegado la hora de intentar hacerlo tú mismo/a. Cuando hagas el siguiente ejercicio, ten cuidado con los verbos (backshift) y los cambios en la situación (personas, tiempo, lugar).

Comprueba lo aprendido

Transforma las siguientes oraciones en enunciados indirectos. Te damos el comienzo de cada oración indirecta (Sam said...) el resto, lo pones tú.

1) Sam: "I live in here in Madrid" .

Sam said .

2) Sam: "He works in a bank" .

Sam said .

3) Sam: "Jane doesn't go to work today" .

Sam said .

4) Sam: "I don't have a computer" .

Sam said .

5) Sam: "The Rolling Stones perform here this week" .

Sam said .

6) Sam: "We often meet friends at the park" .

Sam said .

7) Sam: "David doesn't have any children" .

Sam said .

8) Sam: "I go to the gym very often"

Sam said .

Enviar

*Importante***Estilo directo Vs estilo indirecto**

En este tema, hemos aprendido a diferenciar los estilos directo e indirecto.

My mama said that your life is a gift	My mama said "be home before the dawn"
<i>Mi mamá me decía que la vida es un regalo</i>	<i>Mi mamá me decía "llega a casa antes del amanecer"</i>

En la primera oración, tenemos las palabras de la madre puestas en boca del hijo. Es decir, contadas desde la perspectiva de quien las cuenta. Es lo que se llama **estilo indirecto**. Se usa el verbo **say** (decir) para introducir una oración subordinada que se une a la principal mediante la conjunción **that** (que). Quedando el mensaje original de la madre reelaborado por el cambio de la situación (cambio de persona que habla).

Por el contrario, a la derecha, en el segundo fragmento, vemos que se han usado las comillas para citar las palabras exactas que dijo su madre. En este caso, el mensaje original de la madre no sufre ningún cambio (persona, momento, lugar...) porque lo que se hace es citar. Cuando citamos las palabras de alguien usando comillas, estamos reproduciendo un mensaje en **estilo directo**.

Importante

Hay cuatro estructuras que se usan para el estilo indirecto, en función de tres modalidades oracionales distintas en el mensaje original: **enunciativas** (statements), **imperativas** (commands) e **interrogativas** (Yes/no y Wh-questions).

- Las oraciones **enunciativas (statements)** son aquellas que, sencillamente, afirman o niegan algo.
- Las oraciones **imperativas (commands)** son aquellas que tienen como función influir en el comportamiento del receptor (órdenes, prohibiciones, consejos, ruegos, peticiones, sugerencias...). Es decir, que intentan conseguir que el receptor haga o no algo.
- En cuanto a las oraciones **interrogativas (questions)**, son las que sirven para conseguir información por parte del receptor.

Durante este curso, **sólo vas a trabajar con oraciones enunciativas: statements**. Pero es conveniente que sepas diferenciar otros tipos de oraciones porque no todos ellos se pasan a estilo indirecto de la misma forma. No podemos aplicar las normas para los statements a otros tipos de oración.

*Importante***REPORTED STATEMENTS****Enunciativas indirectas**

DIRECT STATEMENTS	INDIRECT STATEMENTS
John: "Mary is at home today."	John said that Mary was at home that day.
Matt: "Frank often reads a book."	Matt said that Frank often read a book.
Sarah: "I'm watching TV now."	Sarah said that she was watching TV then.
Matt and Mary: "We clean the windows every Saturday."	Matt and Mary said that they cleaned the windows every Saturday.
The teacher: "I like classical music."	The teacher said that he liked classical music.

¿Te has fijado en que todas las oraciones indirectas comienzan igual? Hemos remarcado en **negrita** este detalle. Por otro lado, las comillas han desaparecido, ya que su función es para citar palabras exactas, no reportar.

En la siguiente tabla tienes un esquema de la estructura de la oración en oraciones enunciativas indirectas:

Sujeto	Reporting verb	that	Oración (SVOA)
John	said	that	Mary was at home that day
Matt	said	that	Frank often read a book
Sarah	said	that	she was watching TV then

Importante

REPORTING VERBS

Verbos de habla

Hemos visto que los enunciados en estilo indirecto van introducidos por el verbo **say** (decir):

- They **said** that they were on holidays.
- She **said** that Tom wasn't at home.
- Olga **said** that she lived in Córdoba.

Otro verbo en inglés que también podemos usar en lugar de say es **tell** (decir, contar). Lo que ocurre es que con este verbo hay que usar siempre el objeto indirecto, es decir, a quién se le dice o cuenta algo:

- They **told me** that they were on holidays. (**me** dijo)
- She **told Mary** that Tom wasn't at home. (dijo **a Mary**)
- Olga **told her flatmates** that she lived in Córdoba. (dijo **a sus compañeras de piso**)

Para el nivel educativo en que nos encontramos, podemos conformarnos con estos dos verbos para reportar oraciones enunciativas (statements): **say** y **tell**.

Importante

EL TIEMPO DE LOS VERBOS: BACKSHIFT

Hemos visto que al reportar las palabras que alguien dijo, lo hacemos en una situación distinta. En un tiempo posterior al del mensaje original. Esto provoca lo que se llama "Backshift". Esto implica usar siempre un tiempo verbal más hacia el pasado que el original. Fíjate:

Laura: "I **travel** to Barcelona in summer" >>> Laura said that she **travelled** to Baelcona in summer.

Peter: "I **go** running every morning." >>> Peter said that he **went** running every morning.

Ejemplos:

El niño: "**Tengo** mucho sueño." >>> El niño dijo que **tenía** mucho sueño.

En esta tabla puedes ver qué tiempos verbales se corresponden en estilo indirecto con cada tiempo verbal en estilo directo.

DIRECT SPEECH	INDIRECT SPEECH
Present simple Tom: "I work very hard."	Past simple Tom said that he worked very hard.

Present continuous	Past continuous
Tom: "I'm working very hard."	Tom said that he was working very hard.

Como es natural, los hablantes podemos usar cualquier tiempo verbal en nuestro discurso. No siempre vamos a reportar mensajes en esos dos tiempos de la tabla. Lo que debes saber es que el cambio se produce siempre "**hacia atrás**" en el tiempo.

Importante

TIEMPO Y LUGAR

Otros cambios derivados de la distinta situación cuando reportamos las palabras de otras personas están en las expresiones de tiempo y lugar. Exactamente así ocurre también en castellano:

- Juan: "Estamos **aquí**" >>> Juan dijo que estaban **allí**.
- Luis: "Llegamos **ayer**" >>> Luis dijo que habían llegado **el día anterior**.
- Eva: "Tenemos tortilla para cenar **hoy**" >>> Eva dijo que tenían tortilla para cenar **ese día**.

En esta tabla resumimos las principales expresiones de tiempo y lugar que cambian en estilo indirecto:

<i>Direct speech</i>	<i>Indirect (reported) speech</i>
now	then/ at that time/ immediately
today	yesterday/ that day/ on Tuesday etc.
yesterday	the day before/ the previous day/ on Monday etc.
tomorrow	the next day/ the following day/ on Wednesday etc.
this week	last week/ that week
last year	the year before/ the previous year/ the preceding year/in 1990 etc.
next month	the month after/ the following month/ in August etc.
an hour ago	an hour before/ an hour earlier/ at two o'clock etc.
in two days weeks)	two days from then, two weeks from then
five days ago	five days before, five days earlier
five weeks ago	five weeks before, five weeks earlier
here	there



Imagen en [Pixabay](#) de Firmbee bajo licencia [CCO](#) Public Domain

En los próximos apartados tienes una serie de ejercicios que te ayudarán a consolidar lo que has aprendido hasta el momento.

No te agobies intentando hacerlos todos de una vez. Tómate tu tiempo. Es mejor ir poco a poco con los idiomas. Sólo con la práctica conseguiremos nuestro objetivo.

Si tienes dificultades con algún ejercicio, no dudes en consultar a tu profesor/a.

Comprueba lo aprendido

¿Serías capaz de transformar oraciones directas en indirectas? Te planteamos algunos enunciados directos sencillos (en presente, sin cambios en adjetivos posesivos, ni expresiones de tiempo y lugar) para que intentes convertirlos en enunciados indirectos.

RECUERDA: es como si tú contaras a alguien lo que estas personas dijeron, debes cambiar los verbos a pasado simple porque son cosas que se dijeron en un momento anterior a éste en el que los vas a reportar.

Olga: "I like pop music".	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	.
Olga: "James is my boyfriend".	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	.
Mary to Jane: "I don't know your adress".	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	.
Jim: "They are never late".	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	.
Mary: "I don't like football".	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	.

Enviar

Comprueba lo aprendido

Vamos a ver si has entendido el uso de los verbos más usados en estilo indirecto. Completa los huecos con la forma correcta de los say o tell (recuerda que van en pasado).

1. She me that she was from Ireland.
2. They that he worked in a supermarket.
3. I Lisa that Matt lived with me.
4. They her sister that the bus left at 10:00h.
5. Juan that he was an engineer.

Enviar

Comprueba lo aprendido

Completa los huecos con las expresiones temporales o de lugar que faltan. Usa las expresiones de la tabla.

the following day - the week before - that - the previous week - there - then -

1. They said, "We are meeting here."

→ They said that they were meeting .

2. She said, "I went to the cinema last week."

→ She said that he had gone to the cinema .

3. He said, "I am visiting Anne tomorrow."

→ He said that he was visiting Anne .

4. You said, "I prefer this one."

→ You said that she preferred one.

5. She said, "I am studying now."

→ She said that she studying .

6. They said, "We ate at Maxim's last week."

→ They said that they had eaten at Maxim's .

Enviar

Comprueba lo aprendido

Transforma las siguientes oraciones en enunciados indirectos. Te damos el comienzo de cada oración indirecta (Sam said...) el resto, lo pones tú.

1) Sam: "I live in here in a small town in the South".

Sam said .

2) Sam: "He plays the guitar in a band".

Sam said .

3) Sam: "Jane doesn't have English lessons today".

Sam said .

4) Sam: "I don't have a computer".

Sam said .

5) Sam: "Julio Iglesias sings here this week".

Sam said .

6) Sam: "We often meet friends at the shopping centre".

Sam said .

7) Sam: "David doesn't have any money".

Sam said .

8) Sam: "I go often to the library".

Sam said .

Enviar

Aviso legal

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación, Cultura y Deporte (en adelante Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza se reservan el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En consecuencia, se recomienda al Usuario que lea atentamente el presente Aviso Legal en el momento que acceda al referido sitio web, ya que dicho Aviso puede ser modificado en cualquier momento, de conformidad con lo expuesto anteriormente.

1. Régimen de Propiedad Intelectual e Industrial sobre los contenidos del sitio web

1.1. Imagen corporativa

Todas las marcas, logotipos o signos distintivos de cualquier clase, relacionados con la imagen corporativa de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza que ofrece el contenido, son propiedad de la misma y se distribuyen de forma particular según las especificaciones propias establecidas por la normativa existente al efecto.

1.2. Contenidos de producción propia

En esta obra colectiva (adecuada a lo establecido en el artículo 8 de la Ley de Propiedad Intelectual) los contenidos, tanto textuales como multimedia, la estructura y diseño de los mismos son de autoría propia de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza que promueve la producción de los mismos.

